



22132073



THAI A: LANGUAGE AND LITERATURE – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A : LANGUE ET LITTÉRATURE – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A: LENGUA Y LITERATURA – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Wednesday 8 May 2013 (morning)
Mercredi 8 mai 2013 (matin)
Miércoles 8 de mayo de 2013 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two texts for comparative analysis.
- Section B consists of two texts for comparative analysis.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative textual analysis.
- The maximum mark for this examination paper is *[20 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- La section B comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Rédigez une analyse comparative de textes.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[20 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la sección A hay dos textos para el análisis comparativo.
- En la sección B hay dos textos para el análisis comparativo.
- Elija la sección A o la sección B. Escriba un análisis comparativo de los textos.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[20 puntos]*.

จงเลือกทำข้อ A หรือ ข้อ B

ข้อ A

1. จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบบทความ ๒ บทความต่อไปนี้
ในการวิเคราะห์และเปรียบเทียบนี้ ควรอธิบายความเหมือนและความแตกต่าง ระหว่างบทความทั้งสองบทความ
ความสำคัญของบริบท ผู้รับสาร และวัตถุประสงค์ รูปแบบและลักษณะการเขียน

บทความที่ ๑

**เราจะถูกถามต่อไปว่า เพื่อความเข้าใจธรรมะ
ให้ดีขึ้น ธรรมะนี้เปรียบเหมือนอะไร**

พระพุทธเจ้าท่านตรัสว่า ธรรมะนี้เปรียบเหมือนฟองแพ; ท่านใช้คำว่าแพ เพราะว่ามีโยธาณนั้น การ
ข้ามน้ำ ใช้แพ ใช้ฟองแพ เป็นส่วนใหญ่; นี้มีความหมายสำคัญมาก คือว่า อย่าให้ติดในธรรมะจนลืมน้ำ จน
อวดดีในความเป็นอาจารย์ เป็นเจ้าตำรา เป็นนักปราชญ์. ถ้าลืมน้ำธรรมะเป็นเพียงฟองแพ ละก็จะเกิดโทษ
อย่างนี้ขึ้น.

- 5 ธรรมะเป็นฟองแพ คือเป็นพาหนะจะขนส่งให้ข้ามฟาก; ครั้นข้ามฟากแล้วเราจะมัวแบกเรือหรือแบก
แพอยู่ไม่ได้ เราจะต้องขึ้นบกไป. นี่ก็คือสอนให้รู้จักใช้ให้ถูกวิธี และอย่ายึดถือจนลืมน้ำ. เรือแพนี้ถ้าเราไม่รู้
ประโยชน์ เราก็ก้าวอดกัน เอาไว้ทะเลาะวิวาทกันเพราะความอวด บางทีก็เอาไว้วิ่งแข่งกัน เป็นการหมด
เปลือง ไม่มีประโยชน์; ก็ต้องใช้ให้ถูกเรื่องคือใช้ข้าม ข้ามน้ำ.

- 10 วิชาความรู้หลักธรรมะนี้ต้องเอาไว้ใช้ข้ามความทุกข์; ไม่ได้มีไว้เพื่อใช้ทำลายกันด้วยหอกคือปาก ทุ่ม
เถียงกัน ประณามกัน; และก็ได้ยึดมั่นถือมั่นจนถึงกับว่าขึ้นบกแล้ว ถึงฝั่งแล้ว ก็ยังไม่ยอมจากเรือ จะแบกเอา
เรือไปด้วย. นี้ธรรมะเปรียบเหมือนฟองแพ ไปดูเถอะมีอยู่ในพระบาลีอรรถกถาปฐมสูตร แห่งเดียวกันกับข้าง
ต้น.

ธรรมะที่เหมือนฟองแพนี้ หมายถึงใช้ได้แม้ฆราวาส: สำหรับฆราวาสด้วย สำหรับบรรพชิตด้วย เหมือน
กันทีเดียว.

ที่มา พุทธทาสภิกขุ, *หลักธรรมสำหรับนักศึกษา* (๒๕๓๗)

บทความที่ ๒

๑. จักขุपालเถรวัตถุ
เรื่องพระจักขุपालเถระ

(พระผู้มีพระภาคตรัสพระคาถานี้แก่อภิกษุทั้งหลาย ดังนี้)

ธรรมทั้งหลายมีใจเป็นหัวหน้า

มีใจเป็นใหญ่ สำเร็จด้วยใจ

ถ้าคนมีใจชั่ว ก็จะถูกชั่วหรือทำชั่วตามไปด้วย

5 เพราะความชั่วนั้น ทุกข์ย่อมติดตามเขาไป

เหมือนล้อหมุนตามรอยเท้าโคที่ลากเกวียนไป ฉะนั้น

๒. มัฏฐกุกุณฑลิวัตถุ
เรื่องนายมัฏฐกุกุณฑลิวัตถุ

(พระผู้มีพระภาคตรัสพระคาถานี้แก่อทินนปุพพก

พราหมณ์บิดาของนายมัฏฐกุกุณฑลิวัตถุ ดังนี้)

ธรรมทั้งหลาย มีใจเป็นหัวหน้า

10 มีใจเป็นใหญ่ สำเร็จด้วยใจ

ถ้าคนมีใจดี ก็จะถูกดีหรือทำดีตามไปด้วย

เพราะความดีนั้น สุขย่อมติดตามเขาไป

เหมือนเงาติดตามตัวเขาไป ฉะนั้น

ที่มา ไม่ระบุชื่อผู้แต่ง, พระไตรปิฎกภาษาไทย ฉบับมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย พระสูตรตันตปิฎก ขุททกนิกาย ขุท
ทกปาฐะ ธรรมบท อุทาน อิติวุตตกะ สุตตนิบาต (๒๕๓๙)

ข้อ B

2. จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบบทความ ๒ บทความต่อไปนี้
ในการวิเคราะห์และเปรียบเทียบนี้ ควรอธิบายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างบทความทั้งสองบทความ
ความสำคัญของบริบท ผู้รับสาร และวัตถุประสงค์ รูปแบบและลักษณะการเขียน

บทความที่ ๓

แผ่นดินแห่งธรรม

ทั่วประเทศร่วมเฉลิมฉลองพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงครองสิริราชสมบัติ ๖๐ ปี
“เราจะครองแผ่นดินโดยธรรม เพื่อประโยชน์สุขแห่งมหาชนชาวสยาม”

- [...] พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเป็นพระมหากษัตริย์ภายใต้ระบอบประชาธิปไตยที่มีรัฐธรรมนูญ
ในการปกครองประเทศ พระองค์ทรงไม่ยุ่งเกี่ยวกับการเมือง อีกทั้งการบริหารประเทศ แต่สิ่งที่พระองค์ทรง
5 กระทำกลับมากมายอย่างยากที่จะหาผู้ใดเสมอเหมือน ในการทรงช่วยให้ความหวังของประชาชนกลายเป็น
ความจริง และทรงเป็นที่พึ่งพิงของมวลหมู่พสกนิกรในยามที่ประสบกับความทุกข์ยาก ความเสียดสละที่พระองค์
ทรงมอบให้ประชาชนชาวไทย จึงทำให้พระองค์ทรงเป็นที่เทิดทูนและเคารพรักของประชาชนไทยทุกผู้ทุกนาม
ทรงเป็นพระมหากษัตริย์ที่พสกนิกรรัก และเทิดทูนมากที่สุดพระองค์หนึ่งในประวัติศาสตร์ ๙๐๐ ปี แห่งสยาม
ประเทศนี้ [...]
- 10 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเป็นพระมหากษัตริย์ที่ครองสิริราชสมบัติยาวนานที่สุดใน
ประวัติศาสตร์ไทย แต่สิ่งสำคัญยิ่งกว่าระยะเวลาแห่งการทรงครองสิริราชสมบัติก็คือ การที่พระองค์ทรง
เชื่อมอดีตและปัจจุบัน ประเพณีและความทันสมัย สัญลักษณ์และความเป็นจริง และที่สำคัญที่สุดก็คือ การที่
พระองค์ได้ทำให้บทบาทแห่งพระมหากษัตริย์ เป็นความรู้สึกร่วมและจงรักภักดีอย่างแท้จริงของประชาชน
ขอให้พระองค์จงทรงพระเจริญและครองสิริราชสมบัติที่ยั่งยืนนาน

ที่มา ไม่ระบุชื่อผู้แต่ง, บางกอกโพสต์ (๒๕๔๙)

บทความที่ ๔

คำอ่านหลักศิลาจารึกพ่อขุนรามคำแหงมหาราช
ด้านที่ ๑

พ่อกู ชื่อศรีอินทราทิตย์ แม่กูชื่อนางเสือง พี่กูชื่อบานเมือง ตูพี่น้องท้องเดียวห้าคน ผู้ชายสามผู้หญิง
 โสง พี่เผื่อผู้أيตายจากเผื่อเตียมแต่ยังเล็ก เมื่อกูขึ้นใหญ่ได้ สิบเก้าเข้า ขุนสามชนเจ้าเมืองจอต มาทอเมือง
 ตาก พ่อกูไปรบ ขุนสามชนหัวซ้าย ขุนสามชนขับมาหัวขวา ขุนสามชนเกลือ่นเข้า ไพร่ฟ้าหน้าใสพ่อกู หนี
 5 ญญาพายจจ้าน กูบ่หนี กูขี่ช้างเบกพล กูขบเข้าก่อนพ่อกู กูต่อช้างด้วยขุนสามชน ตอนกูฟ่งช้าง ขุนสามชน
 ตัวชื่อมาสเมืองแพ้ ขุนสามชนพายหนี พ่อกูจึงขึ้นชื่อกูชื่อพระรามคำแหง เพื่อกูฟ่งช้างขุนสามชนเมื่อชั่วพ่อ
 กู กูบ่าเรอแก่พ่อกู กูบ่าเรอแก่แม่กู กูได้ตัวเนื้อตัวปลา กูเอามาแก่พ่อกู กูได้หมากส้มหมากหวาน อันใดกิน
 อร่อยกินดี กูเอามาแก่พ่อกู กูไปตีหนังวังช้างได้ กูเอามาแก่พ่อกู กูไปทอบ้านทอเมือง ได้ช้างได้วงได้บัวได้
 นาง ได้เงื่อนไขได้ทองกูเอามาเวนแก่พ่อกู พ่อกูตายยังพ่อกู กูพรำบ่าเรอแก่พี่กู ดั่งบ่าเรอแก่พ่อกู พี่กูตาย จึงได้
 เมืองแก่กูทั้งกลม เมื่อชั่วพ่อขุนรามคำแหง เมืองสุโขทัยนี้ดี ในน้ำมีปลา ในนามีข้าว

ที่มา ราชบัณฑิตยสถาน, พจนานุกรมคำศัพท์วรรณคดีไทยสมัยสุโขทัย (๒๕๔๔)

ผู้أي: พี่ชายคนแรก
มาทอ: มาตี
จจ้าน: ชูลมุนุ่นวาย
ทั้งกลม: ทั้งหมด ทั้งสิ้น